

**Народные культуры
Баренцева Евро-Арктического
региона**
Материалы и исследования
Выпуск 1

Northern (Arctic) Federal University
Named after M.V. Lomonosov

Institute of Philology and Intercultural Communication

Folk Culture of Euro-Arctic Barents region
Materials and Research
Volume 1

**Folk Culture
of Euro-Arctic Barents region:
new methods of research**

*Materials of the International
Youth Scientific School of folk culture
(Arkhangelsk, November 8–11, 2012)*

Edited by N.V. Drannikova

Arkhangelsk
2013

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Северный (Арктический) федеральный университет
имени М.В. Ломоносова»

Институт филологии и межкультурной коммуникации

Народные культуры
Баренцева Евро-Арктического региона
Материалы и исследования
Выпуск 1

**Народные культуры
Баренцева Евро-Арктического региона:
новые методы исследования**

*Материалы международной молодежной
научной школы по фольклористике
(г. Архангельск, 8–11 ноября 2012 г.)*

Под общей редакцией
доктора филологических наук,
профессора Н.В. Дранниковой

Архангельск



ИПЦ САФУ
2013

УДК 398.5(470.1/.2+48)(082)+008(470.1/.2+48)(091)(082)
ББК 82.3(235.1+411)я431+ 63.529(235.1+411)-7я431
Н301

*Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом
Северного (Арктического) федерального университета
имени М.В. Ломоносова*

Серия основана в 2012 году
Научный редактор серии
Н.В. Дранникова

Составитель **Н.В. Дранникова**

Редакционная коллегия:
**Н.В. Дранникова, Т.Г. Иванова, М.Л. Лурье,
А.Л. Топорков**

Рецензенты:
доктор исторических наук **И.А. Разумова**,
доктор филологических наук **Л.Ю. Щипицина**

ISBN 978-5-261-00779-1 (вып. 1)
ISBN 978-5-261-00780-7

© Дранникова., составление,
2013
© Северный (Арктический)
федеральный университет
им. М.В. Ломоносова, 2013

Содержание

Предисловие	7
Раздел 1. Доклады научных кураторов	
<i>Дранникова Н.В.</i> Фольклорно-речевые данные как индикатор локальной идентичности жителей Зимнего берега Белого моря (Мезенский район Архангельской области)	15
<i>Иванова Т.Г.</i> Свод былин: вопросы, на которые нет окончательных ответов	26
<i>Иванова Т.Г.</i> Типология подделок в фольклоре	33
<i>Bouchard M.</i> The Devil in Folklore	43
<i>Bouchard M.</i> Anthropology and Folklore: Bridging Gaps	56
<i>Myklebost K.A.</i> Norwegian and Russian policy towards the Sami, 1814–1917. A comparative perspective	67
<i>Сурво В.В.</i> Вышивка Русского Севера: междисциплинарность в изучении этнокультурной специфики народной традиции	78
<i>Поликарпов А.М.</i> Переводческое пространство европейской народной сказки	87
Раздел 2. Доклады молодых фольклористов	
<i>Болгова О.Н., Дранникова Н.В.</i> Политический ссылный Г.Л. Цейтлин как собиратель архангельского фольклорно-этнографического материала в начале XX века	98
<i>Чепиль А.Р.</i> Устный рассказ в фольклоре субкультуры ролевого движения города Архангельска: традиция рассказывания и типы персонажей	105
<i>Гавриленко А.А.</i> «Ведь как без поговорки, без пословицы заговоришь? Никак»: паремии и ситуации их употребления	110
<i>Морозова Т.Н., Дранникова Н.В.</i> Промысловый календарь поморов Зимнего берега Белого моря (по материалам экспедиций в д. Сояна, с. Койда и с. Ручьи Мезенского района Архангельской области в 2009–2011 гг.)	113
<i>Козлова А.В.</i> Лешуконское лицедейство: краткий обзор современных ритуальных практик	118
<i>Подъякова Т.Д.</i> Актуализация мотивов волшебной сказки и мифов в текстах современных оппозиционных СМИ	126
<i>Лукин К.</i> Фольклор ненцев на русском языке. Темы и вариации после языкового сдвига	131
Аннотированный список статей	140



Content

Introduction	7
Section 1. The articles of the academic advisers	
<i>Drannikova N.V.</i> Folklore and speech evidence as indicator of the local identification of the White Sea winter coast inhabitants (Mezensky district, the Arkhangelsk region).....	15
<i>Ivanova T.G.</i> Bylina's Corpus: the problems which have not answers.....	26
<i>Ivanova T.G.</i> Typology of falsifications in folklore	33
<i>Bouchard M.</i> The Devil in Folklore.....	43
<i>Bouchard M.</i> Anthropology and Folklore: Bridging Gaps	56
<i>Myklebost K.A.</i> Norwegian and Russian policy towards the sami, 1814–1917. A comparative perspective	67
<i>Survo V.V.</i> Embroidery in the Russian north: interdisciplinary issues in studying ethnocultural specific features of folk traditions	78
<i>Polikarpov A.M.</i> Translation of the european folk tale	87
Section 2. The articles of the young folklorists	
<i>Bolgova O.N., Drannikova N.V.</i> Political exile G.L. Tseytlin as the folklore and ethnographic collector in Arkhangelsk at the beginning of the XX century	98
<i>Chepil A.R.</i> The oral narratives in the Archangelsk role-play subculture's folklore: storytelling tradition and the character types.....	105
<i>Gavrilenko A.A.</i> "How can you talk without saying a proverb? You can't": proverbs and situations of their use.....	110
<i>Morozova T.N. Drannikova N.V.</i> Pomor calendar of the Winter Coast of the White Sea on the material of scientific expeditions to Soyana, Koyda and Ruchy in Mezensky District of Arkhangelsk region (2009–2011)	113
<i>Kozlova A.V.</i> Leshuconsky play-acting: brief review of modern ritual practices.....	118
<i>Podyakova T.D.</i> Actualization themes of myth and fairy tale in contemporary texts of opposition media	126
<i>Lukin K.</i> Nenets Folklore in Russian. Themes and Variation after Language Shift	131
Annotated list of articles	140



ПРЕДИСЛОВИЕ

Институт филологии и межкультурной коммуникации Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова 8–11 ноября 2012 года провел Международную молодежную научную школу по фольклористике «Народные культуры Баренцева Евро-Арктического региона: новые методы исследования» (руководитель проекта – директор университетского Центра изучения традиционной культуры Европейского Севера, доктор филологических наук Н.В. Дранникова). Разрабатывая формат Школы, организаторы стремились использовать разнообразные формы обучения молодых исследователей: обзорные лекции специалистов по народной культуре из России и зарубежных стран, научные семинары по более узким темам, просмотр и обсуждение антропологических фильмов, практические занятия по записи материалов по городской культуре и фольклору от жителей Архангельска и, наконец, выступления молодых фольклористов с последующим обсуждением.

Первый день работы Школы прошел в режиме пленарных заседаний. Старшее поколение участников предложило слушателям различные формы научного выступления. Ведущий научный сотрудник Института мировой литературы А.Л. Топорков (Москва, Институт мировой литературы), открывая рабочую часть Школы, прочел студентам полноформатную лекцию «Понятие “фольклор” в современной филологии», предлагая студентам осмыслить многочисленные связи фольклористики с другими научными дисциплинами, помогающими осмыслить широкое поле традиционной культуры. Последующее за этим выступление Н.В. Дранниковой (Архангельск, САФУ) «Мифологические персонажи культурного пространства в севернорусском и норвежском фольклоре (типологические аспекты)» было выдержано в рамках классического научного доклада. Вниманию слушателей был предложен типологический анализ системы демонологических персонажей в традиционной культуре двух соседних этносов.

Оживление в зале вызвало выступление адъюнкт-профессора из университета Северная Британская Колумбия Мишеля Бушара

(Виктория, Канада), предложившего слушателям лекцию «Восток и Запад, фольклор и антропология: Как преодоление различий поможет обогатить исследование». Лектор сумел вызвать незнакомую ему аудиторию на диалог, в частности, он предложил студентам вспомнить, какие приметы бытуют в среде учащихся, и тем самым показал им, как современный человек оказывается втянутым в мифологическое пространство. Определенные методологические приемы его работы с аудиторией могут быть приняты на вооружение современной высшей гуманитарной школой России.

В форме открытой лекции прозвучало сообщение «Фольклор и древняя литература (на материале былины о Михаиле Потыке и Плача Ярославны)» Ильи Лемешкина, доктора филологических наук, доцента славистики и литуанистики Института восточнославянских исследований философского факультета Карлова университета (Прага, Чехия). И. Лемешкин не в первый раз приезжает в Архангельск. У него сложились прочные научные связи с российскими фольклористическими центрами. Знание русской фольклорной проблематики, которые прочитываются в его выступлениях и статьях, вызывает безусловное уважение. Еще одним зарубежным лектором Школы был Йенс Петер Нильсен, профессор университета г. Тромсё (Норвегия), предложивший вниманию слушателей доклад «Политика России и Норвегии по отношению к меньшинству саамов в период с 1814 по 1917 год: сравнение подходов». Докладчик представил некоторые общие сведения о саамах, об ареалах их проживания и численности в разных странах (России, Финляндии, Норвегии, Швеции) и показал особенности подхода к их изучению в разных странах на примерах Норвегии и России.

Т.Г. Иванова (Санкт-Петербург, Институт русской литературы) свое выступление «Свод былин: вопросы, на которые нет окончательных ответов» посвятила одной из проблем, которые возникают во время работы над былинной серией Свода русского фольклора, над которым сейчас работает Пушкинский Дом. Это проблема славянской колонизации Русского Севера (и в том числе Архангельского Севера). Исследовательница указала, что архангельская былинная традиция происходит из местных метрополий: Двинской земли (Колмогры / Холмогоры) и реки Пинеги (Кегрола / Кеврола). Соответственно мощные былинные традиции Западного Поморья и Зимнего берега разворачивались из Двинской земли, а традиции Куля, Мезени и Печоры – с Пинеги. В докладе была предложена гипотеза, согласно которой краткость пинежских бы-

лин объясняется не свидетельством угасания местной традиции, а консервацией исконного их вида. В лекции-докладе «Текстология фольклора в литературном тексте» В.В. Головина (Санкт-Петербургский университет культуры и искусств) был предложен пример фольклористического анализа хрестоматийного литературного текста – стихотворения Н.А. Некрасова «Дедушка Мазай и зайцы». Доклад убедительно продемонстрировал, что понимание многих сторон литературных произведений не может быть понято без обращения к традиционной народной культуре. Доклад М.Л. Лурье (Санкт-Петербург, Европейский университет) «Городская песня: проблемы определения и изучения» обратил внимание слушателей на тот сегмент народной культуры, которым долгое время пренебрегали фольклористы. Исследователь осветил изучение городской песни в Ленинграде в конце 1920-х – начале 1930-х годов. Как и доклад В.В. Головина, это сообщение должно было открыть перед начинающими фольклористами еще одну грань в изучении фольклорной культуры.

Во второй день Школы молодых фольклористов была развернута работа семинаров – форма, предполагавшая активизировать работу слушателей. Не все в работе семинаров удалось, однако эта форма, безусловно, должна получить распространение в работе с молодыми фольклористами. В рамках семинара «Проблемы фольклористики как научной дисциплины» Т.Г. Иванова выступила с докладом «Указатели географических названий в Своде русского фольклора как инструмент в изучении глубины исторической памяти в былинах». Раскрыв тему на материале топонима *Рязань*, исследовательница подчеркнула, что начинающие фольклористы должны представлять значимость исторических знаний для понимания разных сторон фольклорных произведений и уяснения самих фольклористических процессов. Доклад А.Л. Топоркова «Подделки и мистификации русского фольклора» и развернувшаяся вокруг него дискуссия стали для слушателей примером того, что в науке нет окончательных истин: исследователи, уважая мнение друг друга, могут стоять на разных позициях. Докладчик принципиально не разграничивал понятия «фальсификация» и «литературная мистификация», включая в данные понятия, соответственно, и известные подделки Сулакадзева, и «Краледворскую рукопись» Вацлава Ганки. Т.Г. Иванова и И. Лемешкин в своих возражениях доказывали, что отдельные литературные подделки сыграли в европейской культуре в целом («Оссиан» Дж. Макферсона) или в националь-

ной культуре того или иного народа («Краледворская рукопись» в Чехии) большую позитивную роль, что переводит поднятие «подделка» в понятие «литературная мистификация».

Образцовая научная полемика последовала и за провокационным докладом И. Лемешкина «История русского эпосоведения XIX – первая половина XX вв. Пражская перспектива», в котором в довольно жесткой форме были высказаны претензии к российской фольклористике, которая якобы далеко отставала от европейской фольклористической мысли и упустила многие возможности по собиранию былин. А.Л. Топорков справедливо предложил посмотреть на историю собирания песенного эпоса с иных позиций – увидеть широкую картину собирательской работы наших предшественников.

А.Л. Топорков в лекции «Ритуал в традиционной культуре: историография и проблемы изучения. Классификация ритуалов» кратко представил слушателям основные научные подходы к изучению ритуалов в отечественной и зарубежной науке и указал на продуктивность междисциплинарного изучения этого сегмента традиционной культуры. После этой лекции Т.Г. Иванова, ведущая семинар, вызвала слушателей на активный диалог. Им было предложено вспомнить, какой ритуал занимает важное место в студенческой жизни. Студенты описали разные варианты обряда вызывания «халявы», покровительствующей студентам на экзаменах. Вспомнили они и другие современные ритуалы, с которыми им приходилось сталкиваться в своей жизни.

Секцию «Фольклористика в системе антропологических дисциплин» открывал семинар Н.В. Дранниковой «Локальная идентификация в фольклорно-речевой практике жителей Архангельского Поморья». Во время семинара Н.В. Дранниковой была поставлена проблема фольклорно-речевой гомогенности локальных групп (на примере одного из сел Зимнего берега Белого моря Архангельской области). Прежде всего, Н.В. Дранниковой рассматривались особенности функционирования присловий и локально-групповых прозвищ. Одни из них могут выступать в роли эндонимов-самоназваний и в этом случае они свидетельствуют о развитом локальном самосознании группы, или же чаще они бытуют в роли *экзонимов*, наименований данных «чужими». Н.В. Дранникова показала, что особенности фольклорно-речевой практики группы выступают маркерами межгрупповых отношений.

Мишель Бушар провел интерактивную лекцию «Канадский дьявол “yable”»: франко-канадский дьявол в фольклоре. Где кроется

русский дьявол?», в которой показал актуальность и широкое бытование мифологических нарративов о дьяволе в современном франко-канадском фольклоре. Особый интерес у слушателей вызвало представление сюжета одной из таких легенд, разыгранное докладчиком с привлечением слушателей.

М.Л. Лурье в лекции «Фольклор города: методика исследования современных локальных нарративов» представил ряд возможных путей описания локальной идентичности. На примерах он показал, как происходит ее конструирование через определенные фольклорные жанры, бытующие в современном городе. В.В. Головин в лекции «Детское обычное право (по материалам севернорусского фольклора)» на примерах практик взаимообмена в детском коллективе, с приведением параллелей с миром взрослых, представил определенную систему ценностей детского социума.

На секции «Фольклористика и “классическая” этнография» прошел семинар Веры Сурво (университет г. Хельсинки) «Вышивка Русского Севера: междисциплинарность в изучении этнокультурной специфики народной традиции». Молодым фольклористам, зачастую плохо представляющим специфику крестьянского декоративно-прикладного искусства, было очень полезно узнать об истории изучения традиционных орнаментов, об основных методологических подходах к реконструкции ее символики, об повседневных и обрядовых практиках, связанных с вышивкой. Большой интерес у слушателей вызвала и лекция Т.В. Симашко (гуманитарный институт филиала САФУ, Северодвинск) «Приметы в современном дискурсе». До начала лекции прошло небольшое письменное анкетирование, во время которого слушатели должны были вспомнить известные им приметы, связанные с теми или иными предметами или частями тела; затем им была предложена описания и лингвистическая типология современных примет.

В секции «Информационные технологии и фольклор» семинар «Использование информационных технологий в деятельности Центра изучения традиционной культуры Европейского Севера САФУ» провели Н.В. Дранникова и А.Е. Гильдебрант. Ими были представлены «Мультимедийный каталог традиционной культуры Архангельского Поморья», дистанционные учебные курсы по изучению фольклора для студентов, созданные на сайте Центра изучения традиционной культуры Европейского Севера САФУ, и др.

Вечером прошло занятие по визуальной антропологии, во время которого состоялись демонстрация и обсуждение докумен-

тальных фильмов, сделанных по материалам фольклорно-антропологических экспедиций под руководством Н.В. Дранниковой в Архангельское Поморье.

В третий день работы Школы ее участники получили возможность освоить методику собирательской работы в городских условиях. Они разделились на несколько групп, каждая из которых работала с одним из старожилов Архангельска, записывая материалы по локальному тексту и фольклору города. После полевой сессии все группы собрались вместе и провели отчетный семинар, обсуждая собранные материалы и методику работы. Для тех участников Школы, которые прежде не проводили полевую работу в городе, такая форма обучения оказалась особенно полезна. Во второй половине дня молодые фольклористы получили возможность представить свои выступления на суд более опытных коллег. М.Д. Алексеевский (Москва, Государственный республиканский центр русского фольклора) выступил с докладом «От причитания к элегии: фольклорные и литературные мотивы в творчестве пудожской крестьянки», где показал творческую эволюцию современного «народного поэта», пенсионерки из Пудожского района Карелии, чьи предки были исполнителями былин и причитаний. Вдохновившись этим фактом, женщина начала сочинять литературные плачи и со временем добилась локальной творческой славы. Т.О. Коноплева (Архангельск, САФУ) в своем сообщении «Шведские мифологические персонажи: к постановке проблемы» описала персонажную систему наших скандинавских соседей, кратко охарактеризовав облик и функции каждого духа. В докладе О.Н. Болговой (Архангельск, САФУ) была охарактеризована фольклорно-собираТЕЛЬская деятельность Г.Л. Цейтлина, ссыльного, записавшего сказки в Западном Поморье; исследовательнице на архивных материалах удалось отчасти восстановить биографию этого фольклориста. Доклад И.В. Козловой (Санкт-Петербург, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена) «Методы собирания и издания советского эпического фольклора на Русском Севере в 1930–1940-е годы» был посвящен советскому псевдофольклору. Систематизировав данные о публикации этих произведений, исследовательница выделила две основные стратегии их создания: в Карелии с широким кругом сказителей работали профессиональные собиратели-фольклористы, в то время как в Архангельской области немногочисленные сказители-«звезды» тесно сотрудничали с собирателями-любителя-

ми (журналистами, писателями, работниками культуры). Е.А. Манжури (Санкт-Петербург, Европейский университет) предложил вниманию слушателей сообщение «Визуальные образы “родного края” в постсоветской геральдике Сибири и Севера», в котором анализировал новые гербы российских городов, активно создающиеся в постсоветское время и особое внимание уделил используемым там символам локальной идентичности. В докладе Лукаша Вроны (Познаньский университет им. Адама Мицкевича и САФУ) «Языковой образ мира: Песни о смерти» в лингвистическом ракурсе рассмотрены польские песни названной тематики и устойчивые фразеологические выражения, по которым можно реконструировать представления о смерти в польской народной культуре.

А.Р. Чепиль (САФУ) представила свой доклад «Устный рассказ в фольклоре субкультуры ролевого движения города Архангельска: традиция рассказывания и типы персонажей», посвященный исследованию устной повествовательной традиции ролевиков города Архангельска. В ее докладе исследовались дискурсивные особенности рассказов: роль рассказчика; типы героев и их функции. Выступление М. Морозовой (Санкт-Петербург, Европейский университет) «Народные песни в репертуаре современных скаутов (на материале западноевропейского отдела организации российских юных разведчиков)» было посвящено песенникам российских скаутов. Указав на особую роль совместного исполнения песен в скаутской субкультуре, автор доклада анализировала состав песенников и объяснила, почему в них такое заметное место занимают фольклорные песни. Н.Г. Урванцева (Петрозаводск, Карельский государственный педагогический университет) в выступлении «Проблема классификации жанров детского фольклора» рассказала о своей работе над библиографическим указателем по русскому детскому фольклору и указала на фундаментальную проблему, выявленную в ходе этой деятельности: предлагаемые в разное время отечественными исследователями принципы классификации детского фольклора противоречат друг другу и плохо подходят для практического применения. А.В. Козлова (Санкт-Петербургский государственный университет) выступила с докладом «Лешуконское лицедейство: краткий обзор современных ритуальных практик», в котором рассматривались традиционные и окказиональные практики современного ряженья, распространенного на территории Лешуконского района Архангельской обл. Особое внимание было уделено игровому женскому ряжению в охотников, активно используемому «вне-

урочно» (дни рождения, посиделки «в компании»), которое было проинтерпретировано автором доклада в социально-гендерном аспекте. Доклад О.С. Беличенко (Санкт-Петербург, Европейский университет) «Район современного российского города: образы, тексты, практики» был посвящен специфике восприятия и символического членения городского пространства в современной культуре. На материале записей, сделанных автором в Петрозаводске и других городах Русского Севера, было показано, как семантика городского района/микрорайона может обыгрываться в различных культурных текстах и практиках.

Т.Н. Морозова и Н.В. Дранникова (Архангельск, САФУ) выступили с докладом с «Промысловый календарь поморов Зимнего берега Белого моря (по материалам экспедиций в д. Сояна, с. Койда и с. Ручьи Мезенского района Архангельской области в 2009–2011 гг.)». Они рассмотрели промысловый календарь поморов Зимнего берега Белого моря, сформировавшийся к началу XX века, и выделили его главные особенности. В докладе Т.Д. Подьяковой (Архангельск, САФУ) «Актуализация мотивов волшебной сказки и мифов в текстах современных оппозиционных СМИ» были проанализированы статьи современных оппозиционных СМИ и выявлены разнообразные приемы использования мифов и волшебных сказок в медиатексте. К.В. Ярцева (Архангельск, САФУ) в докладе «Сравнение сюжетных и стилистических особенностей древнеанглийских эпических поэм и эпических песен русского Севера» сопоставила зачины и некоторые другие «общие места», а также имена героев древнеанглийских эпических поэм русских былин. При сопоставлении докладчица привлекала и более широкий контекст, обращаясь к эпосам других народов мира. А.А. Гавриленко (Санкт-Петербургский государственный университет) в докладе «“Ведь как без поговорки, без пословицы заговоришь? Никак”: паремии и ситуации их употребления» актуализировала прагматический подход к анализу пословиц и поговорок, бытующих в спонтанной речи жителей современной деревни.